



# Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

**102**-е заседание

Пятница, 21 апреля 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ЭССИ .....

(Кот-д'Ивуар)

В отсутствие Председателя его место занимает  
принц Сисоватх (Камбоджа), заместитель  
Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

**Пункт 8 повестки дня** (продолжение)

**Утверждение повестки дня и организация работы**

**Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 97 повестки дня (Улучшение положения женщин): записка Генерального секретаря (A/49/887)**

**Председатель** (говорит по-французски): В своей записке A/49/887 Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что в резолюции 45/129 от 14 декабря 1990 года, а затем в своей резолюции 46/98 от 16 декабря 1991 года Генеральная Ассамблея одобрила резолюцию 1990/12 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года, в которой Совет рекомендовал провести всемирную конференцию по положению женщин в 1995 году и предложил Комиссии по положению женщин выполнять функции подготовительного органа для всемирной конференции.

На своей тридцать девятой сессии, проходившей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 15 марта по 7 апреля 1995 года, Комиссия по положению женщин в качестве подготовительного органа четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира рекомендовала Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный "Аkkредитация неправительственных организаций на четвертой Всемирной конференции по положению женщин".

На этой же сессии Комиссия утвердила временные правила процедуры четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира и рекомендовала их для принятия Генеральной Ассамблее.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение по рекомендациям Комиссии по положению женщин в качестве подготовительного органа четвертой Всемирной конференции по положению женщин, будет необходимо возобновить рассмотрение пункта 97 повестки дня "Улучшение положения женщин".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает возобновить рассмотрение пункта 97 повестки дня "Улучшение положения женщин"?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Представители помнят, что этот пункт повестки дня был передан на рассмотрение Третьего комитета. Однако для того чтобы Ассамблея немедленно приступила к рассмотрению этого вопроса, могу ли считать, что Ассамблея желает рассмотреть рекомендации Комиссии по положению женщин непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна незамедлительно приступить к рассмотрению рекомендаций Комиссии по положению женщин, текст которых для вашего сведения воспроизводится в документе A/49/887.

Решение принимается.

#### Пункт 97 повестки дня (продолжение)

##### **Улучшение положения женщин: записка Генерального секретаря (A/49/887)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции, содержащейся в приложении I к документу A/49/887, и временных правил процедуры Конференции, содержащихся в приложении II к документу A/49/887.

Вначале я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования. Я хотел бы напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

**Г-н Ван Сюэсян** (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая желает сделать следующие замечания по проекту резолюции по пункту "Аkkредитация неправительственных организаций на четвертой Всемирной конференции по положению женщин".

Во-первых, китайское правительство всегда придавало значение роли неправительственных организаций (НПО) в деле содействия улучшению положения женщин. В качестве принимающей страны мы готовы приветствовать в Пекине на четвертой Всемирной конференции по положению женщин и на Форуме НПО "Пекин-95" неправительственные организации, которые привержены цели улучшения положения женщин, и желаем им успешно внести вклад в улучшение положения женщин во всем мире.

Мы с удовлетворением отмечаем, что преобладающее большинство неправительственных организаций, обратившихся с просьбой принять участие в Конференции, были аккредитованы на последней и нынешней сессиях Комиссии по положению женщин после того, как ее секретариат изучил и рекомендовал такую аккредитацию. Секретариат проделал большую работу по изучению сведений, представленных неправительственными организациями для аккредитации. Сделанные им в этой связи рекомендации соответствуют положениям, изложенным в резолюции 48/108 Генеральной Ассамблеи.

Во-вторых, на тридцать девятой сессии Комиссии по положению женщин делегация Китая уже выразила обеспокоенность в связи с существом проекта резолюции и механизмов решения вопроса об аккредитации неправительственных организаций, поскольку эти механизмы противоречат обычной практике Организации Объединенных Наций в том, что касается аккредитации неправительственных организаций на проводимых ею международных конференциях, лишают Комиссию ее мандата в качестве подготовительного органа четвертой Всемирной конференции по положению женщин и нарушают круг полномочий Экономического и Социального Совета путем формулирования и координирования направлений политики, в результате чего Совет превращается в орган, осуществляющий функции, возложенные на находящиеся в подчинении самого этого Совета органы. Это беспрецедентные в практике Организации Объединенных Наций действия, которые создадут тревожный и непростой прецедент как в правовом, так и в процедурном отношениях.

В-третьих, мы последовательно отстаиваем региональный баланс в аккредитации неправительственных организаций на международных конференциях и выступаем за равное участие большего числа неправительственных организаций из развивающихся стран; мы неоднократно предлагали, чтобы этот принцип соблюдался при изучении в Комиссии условий аккредитации неправительственных организаций. Однако в нынешнем проекте резолюции не предусмотрено никаких конкретных мер, направленных на решение вопроса установления регионального баланса, и этот момент вместо того, чтобы облегчить серьезную проблему регионального дисбаланса, который в настоящее время сложился между аккредитованными неправительственными организациями, еще более обострит ее.

В-четвертых, на тридцать девятой сессии Комиссии по положению женщин некоторые страны продолжали настаивать на аккредитации весьма небольшого числа неправительственных организаций, которые не имеют никакого отношения в этой Конференции и заняты исключительно тем, что вносят разногласия в позиции суверенных государств. Эта практика "политизации" и усложнения вопроса об аккредитации идет вразрез с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и противоречит соответствующим резолюциям по вопросу об аккредитации, принятым Генеральной Ассамблей и Комиссией по положению женщин, и негативно скажется на нормальной работе Конференции. Мы считаем, что ни одна страна или неправительственная организация, реально заинтересованные в решении вопроса о положении женщин и в успешных итогах работы Конференции, не будут поддерживать эту практику.

Исходя из этого, китайская делегация просит поставить данный проект резолюции на голосование и намерена при этом воздержаться.

**Г-н Мобер** (Франция)(говорит по-французски): От имени Европейского союза я хотел бы напомнить о том большом значении, которое мы придаем принятию Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, озаглавленного "Аkkредитация неправительственных организаций на четвертой Всемирной конференции по положению женщин".

В этой связи я хотел бы напомнить о том, что Европейский союз выступил с инициативой представления данного проекта резолюции в Комиссию по положению женщин, с тем чтобы завершить процедуру аккредитации неправительственных организаций в обстановке транспарентности и строгого соблюдения правил, а также обеспечить более сбалансированное участие Юга в рамках неправительственных организаций на Пекинской конференции.

В результате консультаций со всеми региональными группами мы подготовили текст, который находится сегодня на нашем рассмотрении. Я хотел бы напомнить о том, что результатом этих консультаций стала широкая поддержка со стороны делегаций, и что, хотя это не нашло своего отражения в представленных нам сегодня документах, я хотел бы отметить тот факт, что 78 делегаций из всех региональных групп стали соавторами данного текста.

Таким образом, мы хотели бы, чтобы этот документ был принят сегодня на основе широкой поддержки, которая была ему оказана в Комиссии по положению женщин, где, как я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, 40 стран выступили в поддержку этого документа и никто не выступил против. Мы надеемся на такую же единодушную поддержку и здесь, ибо это позволило бы Секретариату провести работу в весьма сжатых и сложных временных рамках, обеспечило бы странам возможность открыто и ясно высказаться, а также привело бы, благодаря участию неправительственных организаций, к полному успеху Конференции в Пекине.

**Председатель** (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования перед голосованием.

Вначале мы обратимся к проекту резолюции, рекомендованному Комиссией по положению женщин в ее качестве подготовительного органа для четвертой Всемирной конференции по положению женщин и содержащемуся в приложении 1 к документу A/49/887. Проект резолюции озаглавлен "Аkkредитация неправительственных организаций на четвертой Всемирной конференции по положению женщин".

Ассамблея примет сейчас решение по данному проекту резолюции.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Кипр, Дания, Эквадор, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Греция, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Кения, Кувейт, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Монако, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Суринам, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Зимбабве

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Китай

Проект резолюции принимается 86 голосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против (резолюция 49/243).

[Впоследствии делегация Никарагуа уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.]

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас мы переходим к рассмотрению решения о временных правилах процедуры четвертой Всемирной конференции по положению женщин, рекомендованного для принятия Комиссией по

положению женщин в ее качестве подготовительного органа для Конференции и содержащегося в приложении II к документу A/49/887 и Corr.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает одобрить временные правила процедуры четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас я предоставлю слово представителю Соединенных Штатов, который выступит с разъяснением мотивов голосования после голосования. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

**Г-жа Уильямс-Маниго** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мое правительство хотело бы высказать свое мнение о правилах процедуры четвертой Всемирной конференции по положению женщин и прежде всего о только что одобренной просьбе со стороны Европейского союза о том, чтобы Европейскому сообществу предоставили статус наблюдателя в связи с этой Конференцией.

Позвольте мне прежде всего заявить о том, что Соединенные Штаты приветствуют участие Европейского сообщества в подготовительной работе в связи с этой Конференцией. Мы в полной мере признаем важную роль, которую играет Европейское сообщество как в разработке, так и в конструктивном участии в обсуждении в рамках Организации Объединенных Наций и соответствующих органов. Эта роль сомнению не подлежит.

Мы все чаще сталкиваемся с вопросом о методах участия Европейского сообщества в подготовительных совещаниях и конференциях в свете уникального законодательного и административного статуса в структуре Европейского союза. Вопрос о статусе и роли обозревателей в Организации Объединенных Наций имеет определенное значение. Этот вопрос рассматривался недавно в связи с участием наблюдателей в работе Генеральной Ассамблеи Шестым комитетом и Генеральной Ассамблей, и

было принято решение обратить внимание на определение и разработку конкретных критериев для принятия решений о предоставлении статуса наблюдателя на Генеральной Ассамблее. Целесообразность и обстоятельства обеспечения более высокого статуса для наблюдателей на других мероприятиях и форумах Организации Объединенных Наций являются смежным вопросом, который мы должны также держать в поле зрения.

В обычных обстоятельствах мы привыкли к двум основным категориям участников официальных встреч и конференций Организации Объединенных Наций: государств-членов и наблюдателей. Предоставление той или иной организации положения, отличающегося от того, которое обычно ей подобает, требует выполнения особой задачи - обеспечения доказательства на основе применения установленных критериев.

Что касается Европейского сообщества, то в нашем понимании та основа, которая первоначально служила оправданием для более высокого статуса наблюдателя для него, заключалась в передаче или уступке государствами - членами Европейского союза своих полномочий Европейскому сообществу в соответствии с положениями Договора о Европейском союзе. В результате этого юридически обязательного соглашения Европейское сообщество обладает в той или иной конкретной области такой исключительной компетенцией, которой более не обладают государства - члены Европейского союза. В таких обстоятельствах мы согласились санкционировать специальный или особый статус наблюдателя для Европейского сообщества.

На основе вышеописанных мною критериев Европейское сообщество получило этот повышенный статус в связи с некоторыми другими происшедшими недавно в Организации Объединенных Наций событиями. Европейское сообщество получило также одобрение Генеральной Ассамблеи на участие в Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Международной конференции по народонаселению и развитию и во Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития на условиях, сравнимых с теми, которые содержатся в просьбе Европейского союза относительно Пекинской конференции.

Что касается просьбы Европейского союза о предоставлении Европейскому сообществу подобного же более высокого статуса для участия в Конференции по положению женщин, то моя делегация обсудила с Европейским союзом и Европейским сообществом некоторые свои опасения, и мы получили информацию о сфере компетенции Европейского сообщества относительно предмета, который будет обсуждаться на Конференции. Нам объяснили, что Европейское сообщество испытывает к этому вопросу глубокий интерес, что данная тема непосредственно связана с основной деятельностью Европейского сообщества и что в соответствующих областях компетенция, согласно договору, юридически передается государствами - членами Европейского союза Европейскому сообществу.

Ключевой вопрос для нас в каждом конкретном случае заключается в том, кто выступает от имени членов Европейского союза: Европейский союз, сами его государства-члены или Европейское сообщество? Если Европейскому сообщству надлежит получить более высокий статус в связи с его исключительными или особыми полномочиями - то есть в связи с тем, что Европейскому сообществу настоятельно необходимо выступать в качестве представителя государств-членов в тех областях, в которых компетенция была, согласно договору, юридически передана Европейскому сообществу его государствами членами - тогда, в тех случаях, когда Европейское сообщество вмешивается или ведет переговоры в качестве представителя Европейского союза, мы бы подвергли сомнению уместность выступлений или участия в переговорах по тому же вопросу от имени Европейского союза его государств-членов или государства, председательствующего в Европейском союзе. Если поступить иначе и признать представительство Европейского союза одновременно двумя различными группами голосов и делегаций, то это привело бы лишь к значительной потенциальной путанице и созданию невыгодного положения для других делегаций.

Что касается Пекинской конференции, то мы понимаем так, что председательствующий в Европейском союзе заранее поставит нас в известность о том, при рассмотрении каких вопросов представителем Европейского союза будет выступать Европейское сообщество. Это очень важно, поскольку нам и другим делегациям необходимо будет знать, к кому обращаться для ведения

переговоров и достижения соглашения по тому или иному конкретному вопросу. В данной связи, насколько мы понимаем, это означает, что в тех случаях, когда представителем выступает Европейское сообщество, оно делает это вместо государства, председательствующего в Европейском союзе.

Мы рады тому, что Европейский союз дал понять, что он не рассматривает решение об утверждении более высокого статуса для Европейского сообщества как прецедент для какой бы то ни было иной конференции.

В этих условиях, учитывая упорное стремление Европейского сообщества внести вклад в работу Пекинской конференции, мое правительство поддержало предложение Европейского союза. Мы надеемся на тесное сотрудничество с Европейским союзом и Европейским сообществом в Пекине.

**Председатель** (говорит по-французски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего

выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования.

На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 97 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.